

Europeiska unionens officiella tidning

fyrtioåttonde årgången

22 mars 2005

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

.....

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2005/213/EG

- ★ Rådets beslut av den 24 januari 2005 om ingående av ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust 1
- Avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust 3
- Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen
- ★ Rådets rambeslut 2005/214/RIF av den 24 februari 2005 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff 16

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 24 januari 2005

om ingående av ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust

(2005/213/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Enligt avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust ⁽¹⁾, skall de avtalsslutande parterna, innan giltighetstiden för förlängningen av det protokoll som bifogas avtalet löper ut, inleda förhandlingar för att gemensamt komma överens om protokollets innehåll inför nästa period, samt om eventuella ändringar av eller tillägg till bilagan.
- (2) Parterna förhandlade den 9–13 november 2003 i Abidjan fram ett nytt protokoll om fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning. Detta protokoll avser perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 och paraferades den 3 mars 2004 i Bryssel.
- (3) Genom nämnda protokoll får gemenskapens fiskare möjlighet att under perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 bedriva fiske i de vatten som lyder under Elfenbenskustens suveränitet eller jurisdiktion.

- (4) För att undvika avbrott i de fiskeaktiviteter som gemenskapens fartyg bedriver, bör det nya protokollet tillämpas så snart som möjligt. De båda parterna har därför parafererat ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av det paraferade protokollet från och med den dag som följer på den dag då det nu gällande protokollet löper ut.

- (5) Nyckeln för fördelning av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna bör fastställas utifrån den traditionella fördelningen av fiskemöjligheterna inom ramen för fiskeavtalet.

- (6) Avtalet genom skriftväxling bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet genom skriftväxling och protokollet åtföljer detta beslut.

⁽¹⁾ EGT L 379, 31.12.1990, s. 3. Avtalet senast ändrat genom protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2000–30 juni 2003 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten avseende fiske utanför Elfenbenskustens kust (EGT L 102, 12.4.2001, s. 3).

Artikel 2

1. De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande nyckel:

a) Demersalt fiske:

Spanien: 1 300 GT per månad i årsgenomsnitt.

b) Fiske av tonfisk:

i) Notfartyg för tonfiske:

— Frankrike: 17 fartyg.

— Spanien: 17 fartyg.

ii) Fartyg för fiske med flytlinor:

— Spanien: 6 fartyg.

— Portugal: 5 fartyg.

iii) Tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor:

— Frankrike: 3 fartyg.

2. Om licensansökningarna från dessa medlemsstater inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs genom protokollet, får kommissionen beakta licensansökningar som inkommer från övriga medlemsstater.

Artikel 3

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt detta avtal skall meddela kommissionen hur stora mängder av varje bestånd som fångas i Elfenbenskustens fiskezon, i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 beträffande övervakning av de fångster som gemenskapens fiskefartyg fiskar i tredje lands farvatten och på öppet hav ⁽¹⁾.

Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha rätt att med för gemenskapen bindande verkan underteckna avtalet genom skriftväxling.

Utfärdat i Bryssel den 24 januari 2005.

På rådets vägnar

F. BODEN

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING

om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust

A. Skrivelse från Elfenbenskustens regering

Med hänvisning till det protokoll som paraferades den 3 mars 2004 i Bryssel om fastställande av fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 har jag äran att meddela Er att Elfenbenskustens regering är beredd att tillämpa detta protokoll provisoriskt från och med den 1 juli 2004, i avvaktan på att det träder i kraft i enlighet med artikel 10 i detsamma och under förutsättning att Europeiska gemenskapen är beredd att göra detsamma.

Detta gäller under förutsättning att den första delutbetalningen av den ekonomiska ersättning som anges i artikel 3 i protokollet görs före den 31 december 2004.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta att Europeiska gemenskapen samtycker till en sådan provisorisk tillämpning.

Högaktningsfullt

För Elfenbenskustens regering

B. Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Jag har mottagit Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

”Med hänvisning till det protokoll som paraferades den 3 mars 2004 i Bryssel om fastställande av fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 har jag äran att meddela Er att Elfenbenskustens regering är beredd att tillämpa detta protokoll provisoriskt från och med den 1 juli 2004, i avvaktan på att det träder i kraft i enlighet med artikel 10 i detsamma och under förutsättning att Europeiska gemenskapen är beredd att göra detsamma.

Detta gäller under förutsättning att den första delutbetalningen av den ekonomiska ersättning som anges i artikel 3 i protokollet görs före den 31 december 2004.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta att Europeiska gemenskapen samtycker till en sådan provisorisk tillämpning.”

Jag har äran att bekräfta att Europeiska gemenskapen är införstådd med en sådan provisorisk tillämpning av protokollet.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens råds vägnar

PROTOKOLL

om fastställande för perioden 1 juli 2004–30 juni 2007 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust*Artikel 1*

1. Från och med den 1 juli 2004 och tre år framåt skall de fiskemöjligheter som fördelas enligt artikel 2 i avtalet fastställas enligt följande:

- a) Frystrålare för demersalt fiske som bedriver djuphavsfiske efter kräftdjur, fiskar bläckfisk och demersala arter: 1 300 GT ⁽¹⁾ (tonnage) per månad som ett årsgenomsnitt.
- b) Tonfiskefartyg för spöfiske med fasta linor: 3 fartyg.
- c) Fartyg som bedriver fiske med flytlinor: 11 fartyg.
- d) Notfartyg för tonfiske: 34 fartyg.

2. Genom tillämpning av artikel 4.1 i avtalet får fartyg som för flagg som tillhör en medlemsstat i Europeiska gemenskapen utöva fiskeverksamhet i Elfenbenskustens fiskezon endast om de har en fiskelicens som är utfärdad inom ramen för detta protokoll och i enlighet med bestämmelserna i bilagan.

Artikel 2

De fiskemöjligheter som avses i artikel 1 kan på Europeiska gemenskapens begäran utökas genom ett gemensamt avtal, om det inte hindrar ett rationellt utnyttjande av Elfenbenskustens resurser.

I ett sådant fall skall den ekonomiska ersättning som avses i artikel 3.1 höjas tidsproportionellt.

Artikel 3

1. Den ekonomiska ersättningen för fiskemöjligheterna enligt artikel 1 liksom stödet till den sektoriella fiskepolitiken enligt artikel 4 fastställs till 1 065 000 euro per år.

2. Den ekonomiska ersättningen för tonfiske avser en fångstvolym i Elfenbenskustens vatten på 9 000 ton per år. Om gemenskapsfartygen fiskar mer än denna kvantitet i Elfenben-

skustens fiskezon, skall ovannämnda belopp ökas proportionellt. Det totala beloppet för den ekonomiska ersättningen från gemenskapen får emellertid inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som det som anges i punkt 1.

3. Den ekonomiska ersättningen skall betalas ut senast den 31 december varje år som omfattas av protokollet. Elfenbenskustens regering har ensam behörighet när det gäller att besluta hur denna ekonomiska ersättning skall användas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 4.

Artikel 4

1. De båda parterna skall komma överens om de mål som skall uppnås när det gäller hållbar förvaltning av Elfenbenskustens fiskeresurser. Den ekonomiska ersättning som anges i artikel 3.1 skall användas till att finansiera åtgärder som syftar till att nå dessa mål som i vägledande syfte och enligt nedanstående fördelning fastställs i Elfenbenskustens regerings fleråriga sektorsprogram:

- a) Finansiering av vetenskapliga program, däribland tråldrag med ett havsforskningsfartyg för att förbättra kunskaperna om fiskeresurser och biologiska förhållanden i Elfenbenskustens fiskezon: 200 000 euro.
- b) Stöd till uppföljning, kontroll och övervakning av fisket, däribland införandet av ett system för satellitövervakning av fiskefartyg (VMS) före utgången av protokollets andra tillämpningsår: 280 000 euro.
- c) Förbättring av fiskestatistiken: 100 000 euro.
- d) Stöd till Elfenbenskustens ministerium för animalieproduktion och fiskeresurser (nedan kallat "ministeriet") med att utforma och genomföra politik och strategier för utveckling av fisket: 485 000 euro.

2. Under protokollets första tillämpningsår är det ministeriet som, i enlighet med det fleråriga sektorsprogrammet, skall besluta om de åtgärder som fastställs i artikel 4.1, samt hur stora årliga belopp som skall avsättas för dessa åtgärder. Detta program, som skall föreläggas Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten senast den 1 oktober 2004, skall godkännas av den gemensamma kommitté som avses i artikel 10 i avtalet.

⁽¹⁾ Enligt definitionen i rådets förordning (EG) nr 2371/2002 av den 20 december 2002 (EGT L 358, 31.12.2002, s. 59).

Från och med protokollets andra tillämpningsår skall ministeriet senast den 1 oktober 2005 och den 1 oktober 2006 till Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten överlämna en detaljerad rapport om genomförandet av programmet samt om de resultat som uppnåtts.

Alla ändringar av de åtgärder som avses i artikel 4.1, samt av de belopp som avsätts för dessa åtgärder, får beslutas gemensamt av de båda parterna.

Efter det att den gemensamma kommittén, för protokollets första tillämpningsår, har godkänt det fleråriga sektorsprogrammet, och, för de två följande åren, har godkänt genomföranderapporten, skall de årliga beloppen senast den 31 december varje år betalas in till det bankkonto som ministeriet har uppgivit och som godkänts av Europeiska kommissionen.

Den gemensamma kommittén skall hålla ett möte senast fyra månader efter protokollets årsdag, dvs. senast den 1 november vart och ett av protokollets tillämpningsår.

Europeiska kommissionen får begära alla slags kompletterande uppgifter om resultaten i genomföranderapporterna från ministeriet.

Artikel 5

Om Europeiska gemenskapen underlåter att uppfylla någon av sina ekonomiska förpliktelser enligt artiklarna 3 och 4 kan det medföra att de förpliktelser som Republiken Elfenbenskusten har enligt fiskeavtalet upphävs.

Artikel 6

Skulle allvarliga omständigheter, med undantag av naturfenomen, förhindra fiskeverksamheten i Elfenbenskustens fiskezon får Europeiska gemenskapen hålla inne den ekonomiska ersättningen efter samråd mellan de båda parterna.

När situationen åter blivit normal, skall betalningen av den ekonomiska ersättningen återupptas sedan parterna efter samråd konstaterat att det är möjligt att återuppta fiskeverksamheten.

Giltighetstiden för de licenser som beviljats gemenskapsfartygen i enlighet med artikel 4 i avtalet skall förlängas med en period som motsvarar den under vilken fiskeverksamheten legat nere.

Artikel 7

Bilagan till detta protokoll ersätter bilagan till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Elfenbenskusten om fiske utanför Elfenbenskustens kust.

Artikel 8

Europeiska kommissionen och Elfenbenskustens myndigheter skall vidta alla åtgärder som krävs för att kunna bedöma tillståndet för fiskeresurserna.

I detta syfte skall det inrättas en gemensam vetenskaplig kommitté, som skall sammanträda med jämna mellanrum och minst en gång om året. Kommittén skall bestå av forskare som utsetts gemensamt av de båda parterna.

De två parterna skall, på grundval av den vetenskapliga kommitténs slutsatser och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rön, samråda inom ramen för den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 10 i avtalet, för att vid behov gemensamt fatta beslut om att anpassa fiskemöjligheterna och villkoren.

Artikel 9

ILO-deklarationen om grundläggande principer och rättigheter i samband med arbete skall automatiskt genom lag gälla för sjömännen ombord på fartygen från Europeiska gemenskapen. Detta gäller särskilt föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten samt icke-diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

Anställningsavtalen för de lokala sjömännen, varav undertecknarna skall ha en kopia, skall upprättas mellan företrädarna för redarna och sjömännen och/eller deras fackföreningar eller företrädare i samråd med de behöriga lokala myndigheterna. Avtalen skall säkerställa att sjömännen omfattas av det tillämpliga sociala trygghetssystemet och att detta omfattar liv-, sjuk- och olycksfallsförsäkring. De lokala sjömännens lönevillkor får inte vara sämre än dem som gäller för besättningsmedlemmar i den stat som har undertecknat fiskeavtalet, och under inga förhållanden sämre än ILO:s normer.

Om arbetsgivaren är ett lokalt företag skall redarens namn och flaggstaten anges i anställningsavtalet.

Redaren skall garantera lokala sjömän samma levnads- och arbetsvillkor ombord som gäller för sjömän från Europeiska gemenskapen.

Artikel 10

Detta protokoll träder i kraft samma dag som det undertecknas.

Det skall tillämpas från och med den 1 juli 2004.

BILAGA

VILLKOR FÖR ATT GEMENSKAPSFARTYGEN SKALL FÅ BEDRIVA FISKE I ELFENBENSKUSTENS FISKEZON**A. Formaliteter i samband med ansökan om och utfärdande av licenser**

Gemenskapens behöriga myndigheter skall, genom Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten, hos Elfenbenskustens ministerium för animalieproduktion och fiskeriresurser (nedan kallat "ministeriet") lämna in en ansökan för varje fartyg som önskar bedriva fiske enligt avtalet.

Ansökan skall göras på det formulär som Elfenbenskusten anger för detta syfte, varav en förlaga finns återgiven i tillägg 1.

Varje ansökan om licens för fiske skall åtföljas av bevis för att avgiften betalats för licensens giltighetstid.

I avgiften skall samtliga nationella och lokala skatter ingå, dock ej hamnavgifter och avgifter för tillhandahållande av tjänster.

Ministeriet skall, innan avtalet träder i kraft, lämna fullständiga uppgifter om vilka bankkonton som skall användas för betalningen av avgifterna.

Licensen skall utfärdas för ett visst fartyg och kan inte överlåtas.

I fall av force majeure skall dock, på begäran av Europeiska kommissionen, licensen för ett visst fartyg ersättas av en ny licens för ett annat fartyg med liknande egenskaper som det förstnämnda fartyget. Redaren skall genom Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten återlämna den annullerade licensen till ministeriet.

På den nya licensen skall följande anges:

- Datum för utfärdandet.
- Att licensen för det föregående fartyget upphävs av och ersätts med den nya licensen.

För den återstående giltighetsperioden skall ingen avgift enligt artikel 4.2 i avtalet betalas.

1. Inom 30 dagar efter det att ministeriet erhållit ansökan skall licensen överlämnas till Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten.
2. Originallicensen skall förvaras ombord och visas upp närhelst de behöriga ivorianska myndigheterna så begär.

För tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor, notfartyg för tonfiske och fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall ministeriet emellertid, så snart det fått meddelande från Europeiska kommissionen om att förskottsinsbetalning har gjorts, föra in det berörda fartyget i en förteckning över fartyg som har rätt att fiska och skicka den till de ivorianska kontrollmyndigheterna. I avvaktan på originallicensen får en kopia av den redan utställda licensen utfärdas per fax, för att förvaras ombord på fartyget.

3. De trålare som enligt artikel 2 i avtalet har rätt att bedriva fiske skall underrätta ministeriet om alla förändringar av fartygets kännetecken enligt den utfärdade licensen och enligt vad som anges i tillägg 1.
4. Om en trålarens tonnage (GT) ökar, skall en ny licensansökan lämnas in.

B. Bestämmelser för tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor, notfartyg för tonfiske och fartyg som bedriver fiske med flytlinor

1. Licensen är giltig i ett år. Den kan förnyas.
2. Avgiften fastställs till 25 euro per ton som fiskas inom Elfenbenskustens exklusiva ekonomiska zon.

3. Licens för dessa fartyg skall utfärdas efter en schablonmässig förskottsbetalning på 375 euro per år för fartyg som bedriver spöfiske med fasta linor, 2 750 euro per år för notfartyg för tonfiske och 1 000 euro per år för fartyg som bedriver fiske med flytlinor.
4. Vid slutet av varje kalenderår gör Europeiska kommissionen en slutavräkning på fiskesäsongens avgifter, på grundval av de fångstdeklarationer som varje redare lämnat och som bekräftats av de vetenskapliga institut som ansvarar för kontrollen av fångstuppgifter, exempelvis Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) eller Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR), å ena sidan, och Elfenbenskustens oceanografiska forskningscentrum, å andra sidan. Denna avräkning skall delges de ivorianska avdelningarna för havsfiske och redarna samtidigt. Senast 30 dagar efter underrättelsen om slutavräkning skall redarna göra alla eventuella fyllnadsinbetalningar till de ivorianska fiskerimyndigheterna.

Om slutavräkningen är lägre än förskottsbeloppet enligt ovan, kan redaren dock inte återfå motsvarande överskjutande summa.

5. En del av de avgifter som betalats i enlighet med bestämmelserna i den här artikeln skall användas till stöd och utveckling av fisket.

Innan avtalet träder i kraft, skall Elfenbenskustens myndigheter lämna fullständiga uppgifter om det konto tillhörande statskassan som skall användas för betalningen av avgifterna.

C. Bestämmelser för frystrålare

1. Licenserna för frystrålare är giltiga under ett år, sex månader eller tre månader. De kan förnyas.
2. Avgifterna för årslicenserna fastställs per fartyg till 100 euro/GT.

Licensavgifterna för kortare tid än ett år skall vara tidsproportionella. Ett tillägg på 3 % skall betalas för halvårslicenser och på 5 % för kvartalslicenser.

D. Fångstdeklarationer

1. Fartyg som enligt avtalet har rätt att fiska i Elfenbenskustens fiskezon skall via Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten, och med en kopia till denna delegation, rapportera sin fångst till de avdelningar som har ansvar för fiske, vilket skall ske enligt följande:
 - a) Trålare skall rapportera sin fångst enligt den förlaga som bifogas i tillägg 2. Dessa deklarationer skall sammanställas månadsvis och lämnas åtminstone en gång per kvartal.
 - b) Tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor, notfartyg för tonfiske och fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall föra loggbok för varje fiskeperiod som tillbringas i Elfenbenskustens fiskezon, enligt förlagorna som bifogas tillägg 3 beträffande fiske med flytlinor och tillägg 4 beträffande notfiske och spöfiske med fasta linor. Den skall fyllas i även vid utebliven fångst.

Formuläret skall antingen överlämnas i hamnen till den behöriga avdelningen på Elfenbenskustens centrum för oceanografisk forskning eller sändas till denna inom 45 dagar efter fiskesäsongens slut i Elfenbenskustens fiskezon.

En kopia på dessa dokument skall skickas till ministeriet och de vetenskapliga institutioner som avses i B.4 ovan.

Dessa formulär skall fyllas i läsligt och skrivas under av fartygets befälhavare. När ett fartyg enligt ovan inte befinner sig i Elfenbenskustens fiskevatten, skall befälhavaren dessutom notera följande i loggboken: "Utanför Elfenbenskustens exklusiva ekonomiska zon".

2. Om dessa bestämmelser inte följs, förbehåller sig de ivorianska myndigheterna rätten att tillfälligt återkalla licensen för det berörda fartyget till dess att det fullgör sitt åliggande. I ett sådant fall skall Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten omedelbart underrättas om detta.

E. Landning av fångster

Landar tonfiskefartyg och fartyg som bedriver fiske med flytlinor sin fångst i ivoriansk hamn skall de sträva efter att till lokala marknadspriser och i fri konkurrens ställa sina bifångster till landets ekonomiska aktörers förfogande.

Dessutom skall tonfiskefartygen från Europeiska gemenskapen leverera till Elfenbenskustens tonfiskkonserverfabriker till ett pris som, på grundval av gällande världsmarknadspriser, skall fastställas genom en gemensam överenskommelse mellan Europeiska gemenskapens redare och Elfenbenskustens ekonomiska aktörer. Beloppet skall erläggas i konvertibel valuta. Landningsschemat skall upprättas genom gemensam överenskommelse mellan Europeiska gemenskapens redare och de ekonomiska aktörerna i Elfenbenskusten.

F. Fiskezoner

1. För att skydda fiskens reproduktionsområden och det småskaliga fisket är sådant fiske som anges i artikel 2 i avtalet förbjudet för Europeiska gemenskapens fartyg med fiskelicens i den zon som omfattar
 - området mellan kusten och tolv nautiska mil för notfartyg med frysanläggning för tonfiske, tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor och fartyg som bedriver fiske med flytlinor,
 - området mellan kusten och sex nautiska mil för frystrålare.
2. Tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor får dock fiska efter levande bete i den förbjudna zon som definieras ovan, under förutsättning att det endast är för eget behov.

G. Insegling i och avsegling från zonen

Inom tre timmar efter varje insegling i och avsegling från zonen och var tredje dag under sin fiskeverksamhet i Elfenbenskustens vatten, skall fartygen direkt till ministeriet meddela sin position och fångst ombord, företrädesvis per fax (225) 21 35 04 09 eller, om fartyget saknar fax, per radio eller via Internet (e-post: dphcotedivoire@aviso.ci).

Faxnumret och radiofrekvensen skall meddelas vid utfärdandet av fiskelicensen.

Ministeriet och redaren skall bevara en kopia av faxmeddelanden eller av upptagningar av radiomeddelanden, till dess att var och en av parterna har godkänt den slutavräkning som avses i punkt B.

Ett fartyg som ertappas med att fiska utan att ha underrättat ministeriet om sin närvaro skall betraktas som fartyg utan licens och kan åläggas sanktioner i enlighet med ivoriansk lagstiftning.

H. Maskstorlek

Minsta tillåtna maskstorlek (fullt utsträckt maska) är

- a) 40 mm för frystrålare som bedriver djuphavsfiske efter kräftdjur,
- b) 70 mm för frystrålare som fiskar efter bläckfisk,
- c) 60 mm för frystrålare som bedriver fiskfångst, och
- d) för tonfiske de normer som rekommenderas av ICCAT.

I. Påmönstring av sjömän

Redare som har avtalsenliga fiskelicenser skall bidra till de ivorianska medborgarnas praktiska yrkesutbildning på följande villkor och med följande förbehåll:

1. Varje ägare till en trålare förbinder sig att anställa

- en sjöman på fartyg på mindre än 460 GT,
- två sjömän på fartyg på mellan 460 och 550 GT,
- tre sjömän på fartyg på mer än 550 GT.

Ägare till tonfiskefartyg eller fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall åta sig att anställa ivorianska medborgare på följande villkor och med följande förbehåll:

- Flottan med tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor skall anställa fyra ivorianska sjömän under fiskesäsongen i Elfenbenskustens fiskezon. För tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor skall mönstringsskyldigheten inte avse mer än en sjöman per fartyg.
- Flottan med notfartyg för tonfiske skall anställa 30 ivorianska sjömän.
- Flottan med fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall anställa fyra ivorianska sjömän under fiskesäsongen i Elfenbenskustens fiskezon. För fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall mönstringsskyldigheten inte avse mer än en sjöman per fartyg.

De begränsningar som fastställs ovan hindrar inte att ytterligare ivorianska sjömän mönstrar på redarens begäran.

Redarna skall välja ivorianska sjömän bland de yrkessjömän som är erkända av ministeriet.

2. Lönerna till dessa sjömän skall, innan licenserna utfärdas, bestämmas genom gemensam överenskommelse mellan redarna eller deras företrädare och ministeriet. Lönerna skall betalas av redarna och skall innefatta de sociala avgifter som sjömännen omfattas av (bl.a. livförsäkring, olycksfallsförsäkring och sjukförsäkring).
3. Om ingen påmönstring sker skall ägarna till trålare, till tonfiskefartyg för spöfiske med fasta linor, till notfartyg för tonfiske samt till fartyg för fiske med flytlinor vara skyldiga att betala ett fast belopp för fiskesäsongen som motsvarar lönerna för icke påmönstrade sjömän, och som beräknas på grundval av det antal dagar som de respektive fartygen tillbringat i Elfenbenskustens exklusiva ekonomiska zon.

Detta belopp skall användas till utbildning av Elfenbenskustens sjömän och betalas in på ett konto som ministeriet anger.

4. Alla fartyg får, om befälhavaren samtycker, ta ombord en praktikant som föreslagits av fiskeriministeriet. Villkoren för praktikanten ombord skall i möjligaste mån vara de som gäller för motsvarande personal. Kostnaderna för dennes vistelse ombord skall betalas av den ivorianska staten.

J. **Vetenskapliga observatörer**

På begäran av ministeriet skall de fartyg som fiskar i Elfenbenskustens exklusiva ekonomiska zon ta ombord en vetenskaplig observatör, som skall behandlas som en befälsperson ombord. Detsamma skall i möjligaste mån gälla hans förläggning ombord. Den tid observatören skall finnas ombord skall fastställas av ministeriet, men skall dock normalt inte överstiga den tid som behövs för fullgörande av vederbörandes uppgifter. Ombord skall observatören

- observera fartygens fiskeverksamhet,
- kontrollera fartygens position vid fiske,
- genomföra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,
- förteckna vilka fiskeredskap som används,
- kontrollera fångstuppgifterna i loggboken vad gäller Elfenbenskustens fiskezon.

Observatören skall under sin vistelse på fartyget

- vidta alla lämpliga åtgärder för att hans ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte skall avbryta eller hindra fisket,
- respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla de handlingar som tillhör fartyget,
- sammanställa en aktivitetsrapport som skall skickas till ministeriet, med en kopia till Europeiska kommissionens delegation.

Villkoren för observatörens ombordstigning skall bestämmas i samråd mellan redaren eller dennes företrädare och ministeriet. Samtidigt med avgiftsbetalningen skall trålfartygsägare till ministeriet, proportionellt mot tiden, betala 3 euro per GT och år för varje fartyg som bedriver fiskeverksamhet i Elfenbenskustens vatten. Beloppet skall betalas till ett bankkonto som anges av ministeriet. Ägare av notfartyg för tonfiske, tonfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor och av fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall till Elfenbenskustens regering betala 10 euro per dag för varje observatör ombord. Om redaren inte har möjlighet att låta observatören gå ombord och gå iland i en ivoriansk hamn som avtalats med ministeriet, skall redaren stå för observatörens alla resekostnader.

Om observatören inte inom tolv timmar efter överenskommen tid befinner sig där han skall gå ombord, skall redaren automatiskt befrias från sin skyldighet att ta ombord observatören.

Observatörens lön och sociala avgifter skall betalas av Elfenbenskusten.

K. Inspektion och kontroll

På begäran av de ivorianska myndigheterna skall de gemenskapsfartyg som bedriver fiske inom ramen för avtalet tillåta att ivorianska tjänstemän som ansvarar för inspektion och övervakning av fisket går ombord samt underlätta för dem att utföra sitt arbete.

Dessa tjänstemän skall inte uppehålla sig ombord längre tid än vad som är nödvändigt för att de skall kunna utföra sina uppgifter.

L. Förfarande vid prejning

1. Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten skall inom tre arbetsdagar underrättas om varje prejning inom Elfenbenskustens exklusiva ekonomiska zon av fiskefartyg som för någon av Europeiska gemenskapens medlemsstaters flagg och som bedriver fiske enligt detta protokoll. Samtidigt skall delegationen få en kortfattad rapport om omständigheterna och motiven för denna prejning.
2. Innan eventuella åtgärder vidtas gentemot fartygets befälhavare eller besättning eller något förfarande riktat mot fartygets last och utrustning, utom sådana åtgärder som har till syfte att säkra bevis för den förmodade överträdelsen, skall inom en arbetsdag efter det att ovannämnda uppgifter inkommit ett samrådsmöte hållas mellan Europeiska kommissionens delegation i Elfenbenskusten, ministeriet och tillsynsmyndigheterna, med eventuellt deltagande av en företrädare för den berörda medlemsstaten. Under detta möte skall parterna utbyta alla sådana handlingar och all sådan information som kan bidra till att klarlägga omständigheterna kring de konstaterade händelserna. Redaren eller dennes företrädare skall underrättas om resultaten av detta samrådsmöte samt om alla åtgärder som prejningen kan leda till.
3. Innan ett domstolsförfarande inleds skall ett försök göras att lösa frågan om den förmodade överträdelsen genom ett förlikningsförfarande. Detta förfarande skall avslutas senast tre arbetsdagar efter det att Europeiska kommissionens delegation underrättats om prejningen.
4. Om ärendet inte kan avgöras genom förlikning och om befälhavaren sedan ställs inför en behörig rättslig myndighet i Elfenbenskusten, skall skäligen banksäkerhet fastställas av den behöriga myndigheten inom två arbetsdagar efter förlikningsförfarandets avslutande och i avvaktan på den rättsliga myndighetens beslut. Banksäkerheten får frisläppas av den behöriga myndigheten så snart den rättsliga myndigheten frikänner befälhavaren för det berörda fartyget.
5. Fartyget och dess besättning skall friges antingen
 - när samrådet har avslutats, om resultatet av samrådet medger detta, eller
 - så snart de eventuella bötesbeloppen har erhållits (förlikning), eller
 - så snart en bankgaranti har ställts (domstolsförfarande).
6. Om någon av parterna anser att detta förfarande skapar svårigheter, får denna part begära ett brådskande samråd mellan de parter som undertecknat detta protokoll.

Tillägg 1

MINISTÈRE DE LA PRODUCTION ANIMALE
(MINISTERIET FÖR ANIMALIEPRODUKTION
OCH FISKERIRESURSER)
BP V 84 Abidjan
(Republiken Elfenbenskusten)

REPUBLIKEN ELFENBENSKUSTEN
UNION-DISCIPLINE-TRAVAIL
(Enhet-Disciplin-Arbete)

BLANKETT FÖR ANSÖKAN OM FISKELICENS

DEL A

1. Fartygsägarens/redarens namn:
2. Fartygsägarens/redarens nationalitet:
3. Fartygsägarens/redarens kontorsadress:
-
-

DEL B

(Skall ifyllas för varje fartyg)

1. Giltighetstid:
2. Fartygets namn:
3. Byggår:
4. Ursprunglig flaggstat:
5. Nuvarande flaggstat:
6. Datum för övergång till aktuell flaggstat:
7. Förvärvsår:
8. Hemmahamn och registreringsnummer:
9. Fiskezoner:
10. Fiskeinriktning:
11. Bruttotonnage (GT):
12. Nettotonnage (NT):
13. Radioanropssignal:
14. Fartygets total längd (meter):
15. Förstäv (meter):
16. Sidohöjd (meter):
17. Skrovets material:
18. Maskinstyrka:
19. Hastighet (knop):
20. Hytter:
21. Tankkapacitet (kubikmeter):
22. Lastrumskapacitet för fisk (i m³):
23. Fryskapacitet (ton/dygn) samt infrysningssystem:
24. Skrovets färg:
25. Överbyggnadens färg:
26. Antal besättningsmän:

27. Kommunikationsutrustning ombord:

Typ	Märke	Modell	Effekt (watt)	Tillverk- ningsår	Frekvenser	
					Mottagningsfrekvens	Sändningsfrekvens

28. Navigationsutrustning och ekolodsutrustning:

Typ	Märke	Modell

29. Hjälpfartyg (fylls i för varje fartyg):

29.1 Bruttotonnage:

29.2 Fartygets totallängd (meter):

29.3 Förstäv (meter):

29.4 Sidohöjd (meter):

29.5 Skrovets material:

29.6 Maskinstyrka:

29.7 Hastighet (knop):

30. Hjälpustrustning för uppspårande av fisk från luften (även sådan som inte är installerad ombord):

31. Hemmahamn:

32. Befälhavarens namn:

33. Adress:

34. Befälhavarens nationalitet:

Följande skall bifogas:

- Tre färgfotokopior på fartyget (sett från sidan), på hjälpfartygen och på hjälpustrustningen för uppspårande av fisk från luften.
- Diagram över och detaljerad beskrivning av använda fiskeredskap.
- Ett dokument som bevisar att fartygsägarens/redarens företrädare är behörig att underteckna denna ansökan.

.....
(Datum för ansökan).....
(Underskrift av fartygsägarens/redarens företrädare)

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS RAMBESLUT 2005/214/RIF

av den 24 februari 2005

om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA RAMBESLUT

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 31 a och artikel 34.2 b i detta,

med beaktande av initiativet från Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska rådet i Tammerfors den 15–16 oktober 1999 stödde principen om ömsesidigt erkännande, som bör bli en hörnsten i det rättsliga samarbetet på både det civilrättsliga och det straffrättsliga området inom unionen.
- (2) Principen om ömsesidigt erkännande bör vara tillämplig på bötesstraff som utdöms av rättsliga eller administrativa myndigheter för att underlätta verkställigheten av sådana straff i andra medlemsstater än den stat i vilken straffet utdömdes.
- (3) Den 29 november 2000 antog rådet, i enlighet med slutsatserna från Tammerfors, ett åtgärdsprogram för att genomföra principen om ömsesidigt erkännande av beslut på det straffrättsliga området ⁽³⁾ och prioriterade därvid antagandet av ett instrument enligt vilket principen om ömsesidigt erkännande skall vara tillämplig på bötesstraff (åtgärd 18).
- (4) Detta rambeslut bör även omfatta bötesstraff som ådömts för vägtrafikbrott.
- (5) Detta rambeslut respekterar de grundläggande rättigheter och iakttar de principer som erkänns i artikel 6 i Fördraget och återspeglas i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna ⁽⁴⁾, särskilt kapitel VI i denna. Inget i detta rambeslut får tolkas som ett förbud

att vägra verkställa ett beslut om det finns objektiva skäl för att tro att bötesstraffet syftar till att straffa en person på grundval av dennes kön, ras, religion, etniska ursprung, nationalitet, språk, politiska uppfattning eller sexuella läggning, eller att denna persons ställning kan skadas av något av dessa skäl

- (6) Detta rambeslut hindrar inte en medlemsstat från att tillämpa sina konstitutionella regler om prövning i laga ordning, föreningsfrihet, tryckfrihet och yttrandefrihet i andra medier.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Definitioner

I detta rambeslut används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *beslut*: ett slutgiltigt beslut om bötesstraff för en fysisk eller juridisk person, om beslutet fattas
 - i) av en domstol i den utfärdande staten med avseende på en brottslig gärning enligt lagen i den utfärdande staten,
 - ii) av en annan myndighet i den utfärdande staten än en domstol med avseende på en brottslig gärning enligt lagen i den utfärdande staten, förutsatt att personen i fråga har haft möjlighet att få fallet prövat inför en domstol med särskild behörighet i brottmål,
 - iii) av en annan myndighet än domstol i den utfärdande staten med avseende på gärningar som är straffbara enligt den utfärdande statens nationella lag eftersom de utgör överträdelser mot lagbestämmelser, förutsatt att vederbörande har haft möjlighet att få fallet prövat inför en domstol med särskild behörighet i brottmål,
 - iv) av en domstol med särskild behörighet i brottmål, där beslutet fattades angående ett sådant beslut som avses i led iii.

⁽¹⁾ EGT C 278, 2.10.2001, s. 4.

⁽²⁾ EGT C 271 E, 7.11.2002, s. 423.

⁽³⁾ EGT C 12, 15.1.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

b) *bötesstraff*: skyldighet att betala

- i) ett penningbelopp som utdöms som påföljd för ett brott,
- ii) ersättning till brottsoffer som utdöms i samma beslut, där brottsoffret inte får vara civilrättslig part i förfarandena och domstolen beslutar under utövande av sin domsrätt i brottmål,
- iii) penningbelopp som skall betalas för kostnader för de rättegångsförfaranden eller förvaltningsrättsliga förfaranden som leder fram till beslutet,
- iv) penningbelopp som skall betalas till en allmän fond eller till en stödorganisation för brottsoffer, vilket utdöms i samma beslut.

Bötesstraff skall inte inbegripa

- beslut om förverkande av hjälpmedel till eller vinning av brott,
 - beslut av civilrättslig art som fattats till följd av enskilda anspråk och som är verkställbara enligt rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december 2000 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens område ⁽¹⁾.
- c) *utfärdande stat*: den medlemsstat där ett beslut i detta rambesluts mening har meddelats.
- d) *verkställande stat*: den medlemsstat dit ett beslut har överförs för verkställighet.

Artikel 2

Fastställande av behöriga myndigheter

1. Varje medlemsstat skall underrätta rådets generalsekretariat om vilken eller vilka myndigheter som enligt nationell lag är behöriga enligt detta rambeslut, när medlemsstaten är utfärdande stat eller verkställande stat.
2. Utan hinder av artikel 4 får varje medlemsstat, om organisationen av dess interna system gör det nödvändigt, utse en eller flera centrala myndigheter till att ansvara för administrativt översändande och mottagande av beslut och bistå de behöriga myndigheterna.

⁽¹⁾ EGT L 12, 16.1.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2245/2004 (EUT L 381, 28.12.2004, s. 10).

3. Rådets generalsekretariat skall hålla de erhållna underrättelserna tillgängliga för alla medlemsstater och för kommissionen.

Artikel 3

Grundläggande rättigheter

Detta rambeslut skall inte ändra skyldigheten att respektera de grundläggande rättigheterna och de grundläggande rättsliga principerna enligt artikel 6 i Fördraget.

Artikel 4

Översändande av beslut och anlitande av den centrala myndigheten

1. Ett beslut tillsammans med ett intyg enligt denna artikel, får översändas till de behöriga myndigheterna i en medlemsstat där den fysiska eller juridiska person mot vilken beslutet har meddelats har egendom eller inkomst, normalt är bosatt eller, när det gäller en juridisk person, har sitt säte.

2. Intyget, vars standardutformning återges i bilagan, måste undertecknas och riktigheten i dess innehåll intygas av den behöriga myndigheten i den utfärdande staten.

3. Beslutet, eller en bestyrkt avskrift av detta, skall tillsammans med intyget översändas av den behöriga myndigheten i den utfärdande staten direkt till den behöriga myndigheten i den verkställande staten, på ett sätt som lämnar ett skriftligt spår och möjliggör för den verkställande staten att fastställa äktheten. Beslutet i original, eller en bestyrkt avskrift av detta, och intyget i original skall översändas till den verkställande staten, om den kräver detta. Allt informationsutbyte skall också ske direkt mellan de berörda myndigheterna.

4. Den utfärdande staten skall översända ett beslut till endast en verkställande stat åt gången.

5. Om den behöriga myndigheten i den verkställande staten inte är känd av den behöriga myndigheten i den utfärdande staten, skall denna vidta alla nödvändiga efterforskningar, inklusive via kontaktpunkterna i det europeiska rättsliga nätverket ⁽²⁾, för att erhålla informationen från den verkställande staten.

6. Om en myndighet i den verkställande staten tar emot ett beslut och inte är behörig att erkänna det och vidta de åtgärder som krävs för att det skall verkställas, skall den *ex officio* översända beslutet till den behöriga myndigheten och därefter underrätta den behöriga myndigheten i den utfärdande staten.

⁽²⁾ Rådets gemensamma åtgärd 98/428/RIF av den 29 juni 1998 om inrättande av ett europeiskt rättsligt nätverk (EGT L 191, 7.7.1998, s. 4).

7. Förenade kungariket respektive Irland får i en förklaring meddela att beslutet och intyget måste sändas via deras centrala myndighet eller myndigheter enligt specifikation i förklaringen. Dessa medlemsstater får när som helst genom ytterligare en förklaring begränsa räckvidden för en sådan förklaring för att ge punkt 3 större verkan. De skall göra detta när bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet träder i kraft för deras vidkommande. Förklaringarna skall deponeras hos rådets generalsekretariat och meddelas kommissionen.

Artikel 5

Räckvidd

1. Följande brott skall enligt detta rambeslut medföra erkännande och verkställighet av beslut utan kontroll av dubbel straffbarhet, om de är straffbara i den utfärdande staten enligt den utfärdande statens lagstiftning:

- Deltagande i en kriminell organisation.
- Terrorism.
- Människohandel.
- Sexuellt utnyttjande av barn samt barnpornografi.
- Olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.
- Olaglig handel med vapen, ammunition och sprängämnen.
- Korruption.
- Bedrägeri, inbegripet bedrägeri som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen enligt konventionen av den 26 juli 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.
- Tvätt av vinning av brott.
- Penningförfalskning, inklusive förfalskning av euron.
- IT-brottslighet.
- Miljöbrott, inbegripet olaglig handel med hotade djurarter och hotade växtarter och växtsorter.
- Hjälp till olovlig inresa och olovlig vistelse.
- Mord, grov misshandel.
- Olaglig handel med mänskliga organ och vävnader.
- Människorov, olaga frihetsberövande och tagande av gisslan.
- Rasism och främlingsfientlighet.
- Organiserad stöld eller väpnat rån.
- Olaglig handel med kulturföremål, inbegripet antikviteter och konstverk.
- Svindleri.
- Beskyddarverksamhet och utpressning.
- Förfalskning och piratkopiering.
- Förfalskning av administrativa dokument och handel med sådana förfalskningar.
- Förfalskning av betalningsmedel.
- Olaglig handel med hormonpreparat och andra tillväxsubstanser.
- Olaglig handel med nukleära och radioaktiva ämnen.
- Handel med stulna fordon.
- Våldtäkt.
- Mordbrand.
- Brott som omfattas av den internationella brottmålsdomstolens behörighet.
- Kapning av flygplan eller fartyg.
- Sabotage.
- Beteende som står i strid med vägtrafikbestämmelser, inbegripet överträdelse av bestämmelser om körtid och viloperioder och av bestämmelser om farligt gods.
- Smuggling av varor.
- Intrång i immateriella rättigheter.
- Vårdshandlingar och hot om våld mot personer, inbegripet våldshandlingar under idrottsevenemang.
- Skadegörelse.
- Stöld.
- Brott i enlighet med den utfärdande statens lagstiftning, vilka omfattas av genomförandeskyldigheter enligt instrument som antagits enligt EG-fördraget eller enligt avdelning VI i EU-fördraget.

2. Rådet kan när som helst, med enhällighet och efter att ha hört Europaparlamentet enligt villkoren i artikel 39.1 i EU-fördraget, besluta att lägga till andra kategorier av brott i förteckningen i punkt 1.

Rådet skall på grundval av den rapport som det erhåller i enlighet med artikel 20.5 överväga om förteckningen skall utvidgas eller ändras. Rådet skall i ett senare skede överväga frågan ytterligare på grundval av en rapport om den praktiska tillämpningen av rambeslutet som kommissionen skall upprätta inom fem år efter den tidpunkt som nämns i artikel 20.1.

3. I andra fall än de som anges i punkt 1 får den verkställande staten som villkor för att erkänna och verkställa ett beslut begära att beslutet avser ett beteende som skulle utgöra ett brott enligt den verkställande statens lagstiftning, oavsett brottsrekvisit eller brottets rättsliga rubricering.

Artikel 6

Erkännande och verkställighet av beslut

De behöriga myndigheterna i den verkställande staten skall erkänna ett beslut som har översänts i enlighet med artikel 4 utan krav på ytterligare formaliteter och skyndsamt vidta alla de åtgärder som krävs för att verkställa det, såvida inte den behöriga myndigheten beslutar att åberopa något av de skäl för att vägra erkännande eller verkställighet som anges i artikel 7.

Artikel 7

Skäl för att inte erkänna och verkställa ett beslut

1. De behöriga myndigheterna i den verkställande staten får vägra erkänna och verkställa beslutet, om det intyg som avses i artikel 4 saknas, är ofullständigt eller uppenbarligen inte motsvarar beslutet.

2. Den behöriga myndigheten i den verkställande staten får också vägra erkänna och verkställa beslutet, om det konstateras att

- a) den dömda personen har dömts för samma gärningar i den verkställande staten eller i en annan stat än den utfärdande eller den verkställande staten, och detta beslut i det senare fallet har verkställts,
- b) beslutet i ett av fallen enligt artikel 5.3 avser gärningar som inte skulle utgöra ett brott enligt den verkställande statens lagstiftning,

c) verkställigheten av beslutet har preskriberats enligt den verkställande statens lagstiftning och beslutet avser gärningar som omfattas av denna stats behörighet enligt dess egen lagstiftning,

d) beslutet avser gärningar som

i) enligt den verkställande statens lagstiftning helt eller delvis anses ha begåtts inom dess territorium eller på en plats som är likställd med detta, eller

ii) har begåtts utanför den utfärdande statens territorium och åtal enligt den verkställande statens lagstiftning inte är tillåtet för sådana brott, när de begåtts utanför den verkställande statens territorium,

e) det enligt lagen i den verkställande staten föreligger immunitet som gör det omöjligt att verkställa beslutet,

f) beslutet har ådömts en fysisk person som enligt lagen i den verkställande staten på grund av sin ålder inte kan göras straffrättsligt ansvarig för de gärningar som beslutet avser,

g) den berörda personen enligt det intyg som avses i artikel 4

i) i händelse av skriftligt förfarande inte, i enlighet med lagstiftningen i den utfärdande staten, personligen eller via en företrädare med behörighet enligt nationell lag underrättades om sin rätt att bestrida och om tidsfristerna för ett sådant bestridande, eller

ii) inte inställde sig personligen, om inte intyget uppger

— att personen personligen eller via en företrädare med behörighet enligt nationell lag underrättades om de rättsliga åtgärderna i enlighet med lagstiftningen i den utfärdande staten, eller

— att personen har meddelat att han eller hon inte bestrider saken,

h) bötesstraffet understiger 70 euro eller motsvarande belopp.

3. Vid fall enligt punkt 1 samt punkt 2 c och 2 g skall den behöriga myndigheten i den verkställande staten, innan den fattar ett beslut om att helt eller delvis inte erkänna och verkställa ett beslut, på lämpligt sätt samråda med den behöriga myndigheten i den utfärdande staten och i tillämpliga fall anmoda denna att utan dröjsmål tillhandahålla alla nödvändiga upplysningar.

Artikel 8

Fastställande av det belopp som skall betalas

1. Om det fastställs att beslutet hänför sig till gärningar som inte begåtts i den utfärdande staten, får den verkställande staten besluta att minska bötesbeloppet till det högsta belopp som föreskrivs för gärningar av samma slag enligt nationell lag i den verkställande staten, när gärningarna omfattas av denna stats behörighet.

2. Den behöriga myndigheten i den verkställande staten skall vid behov räkna om bötesbeloppet till den verkställande statens valuta till den växelkurs som gällde vid den tidpunkt då bötesstraffet utdömdes.

Artikel 9

Lag som reglerar verkställighet

1. Om inte annat föreskrivs i punkt 3 i denna artikel eller i artikel 10, skall beslutets verkställighet regleras av lagen i den verkställande staten på samma sätt som för ett bötesstraff i den verkställande staten. Myndigheterna i den verkställande staten skall ha exklusiv behörighet att besluta om verkställighetsförfarandena och att fastställa alla åtgärder i samband därmed, inklusive grunderna för att avbryta verkställigheten.

2. Om den dömda personen kan lämna bevis för att han helt eller delvis erlagt betalning i någon stat, skall den behöriga myndigheten i den verkställande staten samråda med den behöriga myndigheten i den utfärdande staten på det sätt som anges i artikel 7.3. Oavsett hur indrivningen sker, skall varje del av bötesbeloppet som drivs in i någon stat dras av från det belopp som skall indrivas i den verkställande staten.

3. Ett bötesstraff som ådömts en juridisk person skall verkställas, även om den verkställande staten inte erkänner principen om juridiska personers straffrättsliga ansvar.

Artikel 10

Frihetsberövande eller andra alternativa straff då böterna inte kan indrivas

Om det inte är möjligt att vare sig helt eller delvis verkställa ett beslut, kan den verkställande staten tillämpa alternativa straff, inbegripet frihetsstraff, om dessa föreskrivs i dess lagar i sådana fall, och den utfärdande staten i det intyg som avses i artikel 4 medgivit att sådana alternativa straff får tillämpas. Hur strängt det alternativa straffet skall vara, skall bestämmas enligt lagen i den verkställande staten, men det får inte överskrida det maximala straff som anges i intyget från den utfärdande staten.

Artikel 11

Amnesti, nåd, omprövning av dom

1. Amnesti och nåd får beviljas av både den utfärdande staten och den verkställande staten.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10 får endast den utfärdande staten fatta beslut om ansökan om omprövning av beslutet.

Artikel 12

Inställande av verkställighet

1. Den behöriga myndigheten i den utfärdande staten skall genast informera den behöriga myndigheten i den verkställande staten om varje beslut eller åtgärd som innebär att beslutet inte längre är verkställbart eller av någon annan anledning dras tillbaka från den verkställande staten.

2. Den verkställande staten skall inställa verkställigheten av beslutet så snart som den erhåller information från den behöriga myndigheten i den utfärdande staten om beslutet eller åtgärden.

Artikel 13

Fördelning av belopp som erhålls vid verkställighet av beslut

Belopp som erhålls vid verkställighet av beslut skall tillfalla den verkställande staten, om inte denna stat och den utfärdande staten kommit överens om något annat, särskilt i de fall som åsyftas i artikel 1 b ii.

Artikel 14

Information från den verkställande staten

Den behöriga myndigheten i den verkställande staten skall utan dröjsmål informera den behöriga myndigheten i den utfärdande staten på ett sätt som lämnar ett skriftligt spår

- a) om att beslutet sänds till den behöriga myndigheten enligt artikel 4.6,
- b) om ett eventuellt beslut att inte erkänna och verkställa ett beslut enligt artikel 7 eller artikel 20.3 samt skälen till beslutet,
- c) om att beslutet helt eller delvis inte har verkställts av de skäl som anges i artikel 8 samt artiklarna 9.1, 9.2 och 11.1,

d) om att beslutet har verkställts så snart verkställigheten har fullföljts,

Artikel 18

e) om tillämpningen av alternativa straff enligt artikel 10.

Artikel 15

Följder av översändande av beslut

1. Med förbehåll för punkt 2 får den utfärdande staten inte fullfölja verkställigheten av ett beslut som översänts enligt artikel 4.

2. Rätten att verkställa beslutet skall återgå till den utfärdande staten

a) när denna har erhållit information från den verkställande staten om att beslutet helt eller delvis inte har verkställts, eller inte har erkänts eller verkställts enligt artikel 7, med undantag för artikel 7.2 a samt artiklarna 11.1 och 20.3, eller

b) när den utfärdande staten har underrättat den verkställande staten om att beslutets verkställighet har dragits tillbaka från denna enligt artikel 12.

3. Om en myndighet i den utfärdande staten, efter det att ett beslut har översänts i enlighet med artikel 4, tar emot ett belopp som den dömden har betalat frivilligt med avseende på beslutet, skall den utan dröjsmål informera den behöriga myndigheten i den verkställande staten. Artikel 9.2 skall tillämpas.

Artikel 16

Språk

1. Intyget, i den standardform som anges i bilagan, skall översättas till det officiella språket eller något av de officiella språken i den verkställande staten. Varje medlemsstat får när detta rambeslut antas eller senare i en förklaring som deponeras vid rådets generalsekretariat tillkännage att den godtar en översättning till ett eller flera av de officiella språken i unionens institutioner.

2. Verkställandet av beslutet får skjutas upp under den tid som är nödvändig för att få fram en översättning på den verkställande statens bekostnad.

Artikel 17

Kostnader

Medlemsstaterna får inte avkräva varandra ersättning för kostnader i samband med tillämpningen av detta rambeslut.

Förhållandet till andra avtal och överenskommelser

Detta rambeslut skall inte åsidosätta tillämpningen av bilaterala eller multilaterala avtal eller överenskommelser mellan medlemsstaterna, i den mån som sådana avtal och överenskommelser medger undantag från bestämmelserna i detta rambeslut och ytterligare förenklar och underlättar förfarandena för indrivning av bötesstraff.

Artikel 19

Territoriell tillämpning

Detta rambeslut skall tillämpas på Gibraltar.

Artikel 20

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa bestämmelserna i detta rambeslut senast den 22 mars 2007.

2. Varje medlemsstat får under högst fem år från och med den dag detta rambeslut träder i kraft begränsa dess tillämpning till

a) beslut som nämns i artikel 1 a i och 1 a iv, och/eller

b) i fråga om juridiska personer, beslut som avser ett beteende för vilket ett EU-instrument föreskriver tillämpning av principen om juridiska personers ansvar.

Varje medlemsstat som vill tillämpa denna punkt skall lämna en förklaring att detta sker till rådets generalsekreterare vid antagandet av detta rambeslut. Förklaringen skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

3. Varje medlemsstat får motsätta sig erkännande och verkställighet av beslut, om intyget enligt artikel 4 ger anledning att förmoda att de grundläggande rättigheterna eller de grundläggande rättsliga principerna enligt artikel 6 i fördraget kan ha kränkts. Det förfarande som anges i artikel 7.3 skall därvid tillämpas.

4. Varje medlemsstat får tillämpa ömsesidighetsprincipen i förhållande till varje medlemsstat som tillämpar punkt 2.

5. Medlemsstaterna skall till rådets generalsekretariat och kommissionen överlämna texten till de bestämmelser genom vilka skyldigheterna enligt detta rambeslut införlivas med deras nationella lagstiftning. På grundval av en rapport som kommissionen utarbetar med hjälp av denna information skall rådet senast den 22 mars 2008 bedöma i vilken utsträckning medlemsstaterna har följt bestämmelserna i detta rambeslut.

6. Rådets generalsekretariat skall underrätta medlemsstaterna och kommissionen om de förklaringar som görs i enlighet med artikel 4.7 och artikel 16.

7. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 35.7 i fördraget, får en medlemsstat som vid upprepade tillfällen stött på svårigheter eller bemötts med passivitet från en annan medlemsstats sida när det gäller ömsesidigt erkännande och verkställighet av beslut och om dessa problem inte har lösts genom bilaterala samråd, underrätta rådet för en utvärdering av detta rambesluts genomförande på medlemsstatsnivå.

8. Varje medlemsstat som under ett kalenderår har tillämpat punkt 3 skall i början av det påföljande kalenderåret underrätta rådet och kommissionen om sådana ärenden där de skäl för icke-erkännande eller icke-verkställighet av ett beslut som det hänvisas till i den bestämmelsen har tillämpats.

9. Inom sju år efter det att detta rambeslut träder i kraft skall kommissionen utarbeta en rapport på grundval av den mottagna informationen, vilken skall åtföljas av eventuella initiativ som den finner lämpliga. Rådet skall på grundval av rapporten se över denna artikel för att överväga om punkt 3 skall bibehållas eller ersättas med en mer specifik bestämmelse.

Artikel 21

Ikraftträdande

Detta rambeslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 24 februari 2005.

På rådets vägnar

N. SCHMIT

Ordförande

BILAGA

INTYG

enligt artikel 4 i rådets rambeslut 2005/214/RIF om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff

a)

* Utfärdande stat:

* Verkställande stat:

b) Den myndighet som har utfärdat beslutet om bötesstraff:

Officiellt namn:

Adress:

.....

Ärendebeteckning [...]:

Tfn (landsnummer) (riktnummer)

Fax (landsnummer) (riktnummer)

E-post (om sådan finns):

Språk för kontakter med den utfärdande myndigheten:

.....

Uppgifter om den person/de personer som skall kontaktas för ytterligare information för verkställighet av beslutet eller i förekommande fall för överförande till den utfärdande staten av belopp som erhålls vid verkställighet (namn, titel/grad, tfn, fax och, om sådan finns, e-post):

.....

.....

- c) Behörig myndighet för verkställighet av ett beslut om bötesstraff i den utfärdande staten (om denna myndighet är en annan än den myndighet som anges under b):

Officiellt namn:

.....

Adress:

.....

Tfn (landsnummer) (riktnummer)

Fax (landsnummer) (riktnummer)

E-post (om sådan finns):

Språk för kontakter med den för verkställighet behöriga myndigheten:

.....

Uppgifter om den person/de personer som skall kontaktas för ytterligare information för verkställighet av beslutet eller i förekommande fall för överförande till den utfärdande staten av belopp som erhålls vid verkställighet (namn, titel/grad, tfn, fax och, om sådan finns, e-post):

.....

.....

- d) Central myndighet med ansvar för administrativ översändning av beslut om bötesstraff i den utfärdande staten:

Namn på den centrala myndigheten:

.....

Kontaktperson, i förekommande fall (titel/grad och namn):

.....

Adress:

.....

Ärendebeteckning:

Tfn (landsnummer) (riktnummer)

Fax (landsnummer) (riktnummer)

E-post (om sådan finns):

e) Den myndighet/de myndigheter som kan kontaktas (om punkt c och/eller d har fyllts i):

☐ Myndighet enligt b:

Kan kontaktas beträffande frågor som rör:

☐ Myndighet enligt c:

Kan kontaktas beträffande frågor som rör:

☐ Myndighet enligt d:

Kan kontaktas beträffande frågor som rör:

f) Uppgifter om fysisk eller juridisk person för vilken bötesstraffet har utdömts:

1. Fysisk person

Namn:

Samtliga förnamn:

Flicknamn, i tillämpliga fall:

Alias, i tillämpliga fall:

Kön:

Nationalitet:

ID-nummer eller socialförsäkringsnummer (om sådant finns):

Födelsedatum:

Födelseort:

Senaste kända adress:

.....

Språk som personen förstår (om detta/dessa är känt/kända):

.....

a) Om beslutet översänds till den verkställande staten på grund av att personen som är föremål för beslutet normalt är bosatt där, lägg till följande uppgifter:

Hemvist i den verkställande staten:

.....

.....

b) Om beslutet översänds till den verkställande staten på grund av att personen som är föremål för beslutet har egendom i den verkställande staten, lägg till följande uppgifter:

Beskrivning av personens egendom:

Egendomens belägenhet:

- c) Om beslutet översänds till den verkställande staten på grund av att personen som är föremål för beslutet har inkomster i den verkställande staten, lägg till följande uppgifter:

Beskrivning av personens inkomstkälla/-källor:

Inkomstkällans/-källornas belägenhet:

2. Juridisk person

Namn:

Form av juridisk person:

Registreringsnummer (om sådant finns) ⁽¹⁾:

Registrerat säte (om sådant finns) ⁽¹⁾:

Den juridiska personens adress:

- a) Om beslutet översänds till den verkställande staten på grund av att den juridiska person som är föremål för beslutet har egendom i den verkställande staten, lägg till följande uppgifter:

Beskrivning av den juridiska personens egendom:

Egendomens belägenhet:

.....

- b) Om beslutet översänds till den verkställande staten på grund av att den juridiska person som är föremål för beslutet har inkomster i den verkställande staten, lägg till följande uppgifter:

Beskrivning av personens inkomstkälla/-källor:

Inkomstkällans/-källornas belägenhet:

.....

- g) Beslut om utdömande av bötesstraff:

1. Arten av beslut om bötesstraff (sätt kryss i tillämplig ruta):

☐ i) Beslut av en domstol i den utfärdande staten med avseende på en brottslig gärning enligt lagen i den utfärdande staten.

☐ ii) Beslut av en annan myndighet än domstol i den utfärdande staten med avseende på gärningar som är straffbara enligt den utfärdande statens lag. Det bekräftas att den berörda personen har haft tillfälle att få fallet prövat inför en domstol med särskild behörighet i brottmål.

☐ iii) Beslut av en annan myndighet än domstol i den utfärdande staten med avseende på gärningar som är straffbara enligt den utfärdande statens nationella lag eftersom de utgör överträdelser mot lagbestämmelser. Det bekräftas att den berörda personen har haft tillfälle att få fallet prövat inför en domstol med särskild behörighet i brottmål.

☐ iv) Beslut av en domstol med särskild behörighet i brottmål med avseende på ett beslut enligt iii.

Beslutet fattades den (datum)

⁽¹⁾ Om ett beslut översänds till den verkställande staten på grund av att den juridiska person mot vilken beslutet har meddelats har sitt registrerade säte i den staten måste registreringsnummer och registrerat säte fyllas i.

Beslutet blev slutgiltigt den (datum)

Beslutets referensnummer är (om sådant finns):

Bötesstraffet innebär en skyldighet att betala (sätt kryss i tillämplig[a] ruta[or] och ange beloppet[en] med angivande av valuta):

- ☐ i) Ett penningbelopp som utdöms som påföljd för ett brott.

Belopp:

- ☐ ii) En ersättning till brottsoffer som utdöms i samma beslut, där brottsoffret inte får vara civilrättslig part i förfarandena och domstolen beslutar under utövande av sin domsrätt i brottmål.

Belopp:

- ☐ iii) Ett penningbelopp som skall betalas för kostnader för de rättegångsförfaranden eller förvaltningsrättsliga förfaranden som leder fram till beslutet.

Belopp:

- ☐ iv) Ett penningbelopp som skall betalas till en allmän fond eller till en stödorganisation för brottsoffer, vilket utdöms i samma beslut.

Belopp:

Det sammanlagda bötesbeloppet med angivande av valuta:

.....

2. En sammanfattning av fakta och en beskrivning av omständigheterna när brottet/brotten begicks, bland annat tid och plats:

.....

.....

.....

.....

.....

Brottets eller brottens beskaffenhet, brottsrubricering och den tillämpliga lagbestämmelse som beslutet grundar sig på:

.....

.....

.....

3. Om de(t) brott som anges under punkt 2 ovan utgör ett eller flera av följande, bekräfta detta genom att sätta kryss i tillämplig(a) ruta(or):

- ☐ Deltagande i en kriminell organisation.

- ☐ Terrorism.

- ☐ Människohandel.

- ☐ Sexuellt utnyttjande av barn samt barnpornografi.

- ☐ Olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

- ☐ Olaglig handel med vapen, ammunition och sprängämnen.

- ☐ Korruption.
- ☐ Bedrägeri, inbegripet bedrägeri som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen enligt konventionen av den 26 juli 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.
- ☐ Tvätt av vinning av brott.
- ☐ Penningförfalskning, inklusive förfalskning av euron.
- ☐ IT-brottslighet.
- ☐ Miljöbrott, inbegripet olaglig handel med hotade djurarter och hotade växtarter och växtsorter.
- ☐ Hjälp till olovlig inresa och olovlig vistelse.
- ☐ Mord, grov misshandel.
- ☐ Olaglig handel med mänskliga organ och vävnader.
- ☐ Människorov, olaga frihetsberövande och tagande av gisslan.
- ☐ Rasism och främlingsfientlighet.
- ☐ Organiserad stöld eller väpnat rån.
- ☐ Olaglig handel med kulturföremål, inbegripet antikviteter och konstverk.
- ☐ Svindleri.
- ☐ Beskyddarverksamhet och utpressning.
- ☐ Förfalskning och piratkopiering.
- ☐ Förfalskning av administrativa dokument och handel med sådana förfalskningar.
- ☐ Förfalskning av betalningsmedel.
- ☐ Olaglig handel med hormonpreparat och andra tillväxsubstanser.
- ☐ Olaglig handel med nukleära och radioaktiva ämnen.
- ☐ Handel med stulna fordon.
- ☐ Våldtäkt.
- ☐ Mordbrand.
- ☐ Brott som omfattas av den internationella brottmålsdomstolens behörighet.
- ☐ Kapning av flygplan eller fartyg.
- ☐ Sabotage.
- ☐ Beteende som står i strid med vägtrafikbestämmelser, inbegripet överträdelser av bestämmelser om kör-tid och viloperioder och av bestämmelser om farligt gods.
- ☐ Smuggling av varor.
- ☐ Intrång i immateriella rättigheter.
- ☐ Våldshandlingar och hot om våld mot personer, inbegripet våldshandlingar under idrottsevenemang.
- ☐ Skadegörelse.

☐ Stöld.

☐ Brott i enlighet med den utfärdande statens lagstiftning vilka omfattas av genomförandeskyldigheter enligt instrument som antagits enligt EG-fördraget eller enligt avdelning VI i EU-fördraget.

Om denna ruta kryssas för, ange exakt vilka bestämmelser i det instrument som antagits på grundval av EG- eller EU-fördraget som dessa brott avser:

.....

.....

4. Om de(t) brott som anges i punkt 2 ovan inte omfattas av punkt 3, ge en fullständig beskrivning av ifrågasatt brott:

.....

.....

.....

h) Status för beslutet om bötesstraff

1. Bekräfta att (sätt kryss i rutorna)

☐ a) beslutet är slutgiltigt,

☐ b) den myndighet som utfärdar intyget inte har kännedom om att den dömda personen har dömts för samma gärningar i den verkställande staten eller att något sådant beslut som meddelats i någon annan stat än den utfärdande eller den verkställande staten har verkställts.

2. Ange om fallet har varit föremål för ett skriftligt förfarande:

☐ a) Nej, det har det inte.

☐ b) Ja, det har det. Det bekräftas att den berörda personen i enlighet med den utfärdande statens lagstiftning personligen eller via en företrädare med behörighet enligt nationell lag har underrättats om sin rätt att bestrida saken samt om tidsfrister för ett sådant bestridande.

3. Ange om den berörda personen inställde sig personligen till rättegången:

☐ a) Ja, det gjorde han/hon.

☐ b) Nej, det gjorde han/hon inte. Det bekräftas

☐ att personen personligen eller via en företrädare med behörighet enligt nationell lag underrättades om de rättsliga åtgärderna i enlighet med den utfärdande statens lagstiftning,

eller

☐ att personen har meddelat att han/hon inte bestrider saken.

4. Delbetalning av bötesbeloppet

Om någon del av böterna redan har betalats i den utfärdande staten eller i någon annan stat och den myndighet som utfärdat intyget är informerad om detta, ange vilket belopp:

.....

i) Alternativa straff, inklusive frihetsstraff

1. Ange om den utfärdande staten medger att den verkställande staten tillämpar alternativa straff, om det inte är möjligt att vare sig helt eller delvis verkställa beslutet om bötesstraff:

☐ ja

☐ nej

2. Om ja, ange vilka straff som kan tillämpas (beskaffenhet, maximistraff):

☐ Frihetsberövande. Maximitid:

☐ Samhällstjänst (eller motsvarande). Maximitid:

☐ Andra straff. Beskrivning:

.....

j) Andra omständigheter i fallet (frivillig information):

.....

.....

k) Texten till beslutet om bötesstraff bifogas intyget.

Underskrift av den myndighet som utfärdar intyget och/eller företrädare, som bekräftar att intyget är korrekt: ..

.....

Namn:

Befattning (titel/grad):

Datum:

Officiell stämpel (i förekommande fall)